

**Ю. Б. Орлицкий**  
Российский государственный гуманитарный университет  
(Россия, Москва)  
ju\_b\_orlitski@mail.ru

## **ТРАНСФОРМА, ПОЛИФРАЗ ИЛИ СЛОВЕСНАЯ АНАГРАММА? ОБ ОДНОЙ ФОРМЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ У А. КОНДРАТОВА И Г. САПИРА**

В докладе речь пойдет об одной экспериментальной словесной форме, получившей определенное распространение в новейшей русской словесности. Поводом к ее обсуждению в научном сообществе стали стихи Генриха Сапгира, которые послужили основой научной рефлексии М. Эпштейна, предложившего термины *анафраза* и *полифраз* [Эпштейн 2006: 227–247] и Л. Зубовой [Зубова 2010: 69–80].

Независимо от этого названное явление с опорой на европейскую традицию описала Т. Бонч-Осмоловская в своей фундаментальной книге «Введение в литературу формальных ограничений», где оно вписано в парадигму «литературы формы и игры» под названием «словесная анаграмма» (2009). Автор возводит это явление к позднелатинской «фигуре распространения» и приводит примеры словесных анаграмм европейских авторов нового времени: Г.-Ф. Харсдорффера, К. Кульмана, И. Величковского, П. Браффора и Ж. Лескюра [Бонч-Осмоловская 2009: 140–150].

Еще одним автором серии произведений, написанных с применением анаграммических техник, оказывается известный ленинградский авангардист Александр Кондратов, предложивший для них еще в 1960-е гг. свое наименование – *трансформа*. В своем неопубликованном «Учебнике русского языка» (1970–1980) он разграничивает два явления: «октаэдры (=анафразы) – трансформы (=частичные анафразы)».

Пример октаэдра:  
*ТАБАЧНАЯ КЛАРА*

*Табачная Клара имени Цеткин*  
*Табачная Цеткин имени Клара*  
*Табачная фабрика имени Цеткин*  
*Табачная имени фабрики Цеткин*  
*Табачная Цеткин фабрики Клара*  
*Табачная Клара фабрики Цеткин*  
*Табачная фабрика Цеткин Цеткин*  
*Табачная Клара Клара Цеткин*  
<...> (всего в цикле про Клару 4 «октаэдра»)

Пример трансформов:  
*ТРАНСФОРМЫ ФРАЗЫ ЧЕХОВА*

0. *Снег пахнет разрезанным арбузом*
1. *Снег пахнет разрезанной фразой Чехова*
2. *Снег пахнет фразой Чехова А.П.*
3. *Снег пахнет Чеховым*
4. *Снег пахнет*
5. *Снег пахнет Пахмутовой и Арбузовым*
6. *Снег пахнет разрезанным Арбузовым*
7. *Снег уже не пахнет Пахмутовой*
8. *Снег не пахнет Арбузовым и не пахнул*
9. *Снег не пахнет Чеховым*
10. *Снег никогда не пахнул разрезанным арбузом*
11. *Снег пахнет снегом*
12. *Снег растаял и не пахнул Чеховым*
13. *Снег, – кто знает, что такое снег? И чем он пахнул?*

(произведения А. Кондратова цит. по его персональному фонду в РО РНБ, Оп. 1360а, е.х. 110, л. 3–4.)

Тут нельзя не вспомнить главную характеристику поэтики Кондратова, данную в свое время М. Гаспаровым: «Особенность творчества Кондратова – систематичность. Если Крученых был романтик крайней левой позиции, то Кондратов – ее классик. Открыв прием, он не ограничится тем, что блеснет им, отбросит и погонится за новым: он будет разрабатывать его во всех направлениях до полного исчерпания. А так как Кондратов – не только поэт, а и ученый, причем с широким кругозором в очень многих науках, то “все направления” разработки приема будут многочисленны и путь по ним далек. Отсюда самое заметное в его стихах: четкая циклизация. Каждый цикл заканчивает отдельную формальную тему и ставит точку. Если чтение полного собрания стихов А. М. Кондратова может чем-то утомить или раздражить читателя, то именно полнотой и законченностью: на “домысливание”, или “сотворчество”, или “угадывание” не оставляется ничего интересного» [Гаспаров 1991: 92].

На сегодняшний день в неисчерпаемом наследии Кондратова, недавно вновь закрытом для исследователей бдительной вдовой, обнаружено около десятка *трансформов* и *парадигм*, а также близких к ним по ряду признаков серийных текстов, о которых также пойдет речь в докладе.

Сапгир был знаком с творчеством автора трансформ; в заметке о нем для книги «Самиздат века» он писал: «Александра Кондратова я знал мало. С того давнего времени, 60-х, у меня осталось впечатление стремительности, резкости облика, какой-то, я бы сказал, топорности, рублености <...> Нас из всего его наследия интересуют стихи. Я бы сказал, что в стихах о Пушкине с большой последовательностью спародирован – нет, не Александр Сергеевич, а само сочинение текстов о нем, это пародия на самого себя. Как будто все это делала кибернетическая машина. Просто удивительно, что эти стихи, предвосхищающие 90-е, были написаны еще в 50-е годы» [Сапгир 2006: 23].

В последней части доклада с учетом опыта предшественников будут рассмотрены те «около трех десятков стихов с перегруппировкой слов, переменной их грамматических функций и словообразовательными изменениями» Сапгира, по поводу которых убедительно писала Л. Зубова [Зубова 2010: 71].

### Литература

Бонч-Осмоловская Т. Введение в литературу формальных ограничений. Литература формы и игры от античности до наших дней. Самара: Бахрах-М, 2009.

Гаспаров М. [О поэзии А. Кондратова] // Звезда. 1991. № 5. С. 92.

Зубова Л.В. Языки современной поэзии. М.: Новое литературное обозрение, 2010.

Сапгир Г. Александр Кондратов // Самиздат века. Минск; М.: Полифакт, 1997. С. 461.

Эпштейн М. Анафразы: языковой феномен и литературный прием // Вопросы литературы. 2006. № 5. С. 227–247.